

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών (3. Saṃyutta Nikāya)

2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας (2. Nidānavaggo)

2. Συνδεδεμένες ομιλίες για την πλήρη συνειδητοποίηση
(2. Abhisamayasaṃyuttaṃ)

[SN 13.1-11, PTS 2.134-2.139]



PaliVerse

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών

2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας

2. Συνδεδεμένες ομιλίες για την πλήρη συνειδητοποίηση

1. Η ομιλία για την άκρη του νυχιού

74. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Τότε ο Ευλογημένος, αφού τοποθέτησε λίγη σκόνη στην άκρη του νυχιού του, απευθύνθηκε στους μοναχούς: «Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, αυτή η λίγη σκόνη που τοποθέτησα στην άκρη του νυχιού μου, ή αυτή η μεγάλη γη;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή η μεγάλη γη. Ασήμαντη είναι η λίγη σκόνη που τοποθέτησε ο Ευλογημένος στην άκρη του νυχιού του. Σε σύγκριση με τη μεγάλη γη, η λίγη σκόνη που τοποθέτησε ο Ευλογημένος στην άκρη του νυχιού του δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί, για τον ευγενή μαθητή, το άτομο τέλειο στην ορθή άποψη, αυτόν που έχει πλήρως συνειδητοποιήσει, αυτό ακριβώς είναι περισσότερο το σύνολο του υπαρξιακού πόνου, δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντο είναι αυτό που απομένει. Σε σύγκριση με το προηγούμενο σύνολο του υπαρξιακού πόνου που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα, δηλαδή το να έχει κανείς επτά επαναγεννήσεις το μέγιστον. Τόσο μεγάλης σημασίας, μοναχοί, είναι η πλήρης κατανόηση της διδασκαλίας· τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Πρώτο.

2. Η ομιλία για τη λιμνούλα

75. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, μια λιμνούλα πενήντα γιότζανα σε μήκος, πενήντα γιότζανα σε πλάτος, πενήντα γιότζανα σε βάθος, γεμάτη νερό, γεμάτη μέχρι το χείλος, ώστε να μπορεί να πιει ένα κοράκι. Από αυτήν ένας άνθρωπος θα έβγαζε νερό με την άκρη ενός χόρτου. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, το νερό που βγήκε με την άκρη του χόρτου ή το νερό της λιμνούλας;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή το νερό της λιμνούλας. Ασήμαντο είναι το νερό που βγήκε με την άκρη του χόρτου. Σε σύγκριση με το νερό της λιμνούλας, το νερό που βγήκε με την άκρη του χόρτου δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί, για τον ευγενή μαθητή, το άτομο τέλειο στην ορθή άποψη, αυτόν που έχει πλήρως συνειδητοποιήσει, αυτό ακριβώς είναι περισσότερο το σύνολο του υπαρξιακού πόνου,

δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντο είναι αυτό που απομένει. Σε σύγκριση με το προηγούμενο σύνολο του υπαρξιακού πόνου που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα, δηλαδή το να έχει κανείς επτά επαναγεννήσεις το μέγιστον. Τόσο μεγάλης σημασίας, μοναχοί, είναι η πλήρης κατανόηση της διδασκαλίας· τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Δεύτερο.

3. Η ομιλία για τα αναμειγμένα νερά

76. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, εκεί όπου αυτά τα μεγάλα ποτάμια συρρέουν και συναντώνται, δηλαδή - ο Γάγγης, ο Γιαμούνα, ο Ατσιραβατί, ο Σαραμπού, ο Μαχί, από εκεί ένας άνθρωπος θα έβγαζε δύο ή τρεις σταγόνες νερού. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που βγήκαν ή το νερό στη συμβολή;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή το νερό στη συμβολή· ασήμαντες είναι οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που βγήκαν. Σε σύγκριση με το νερό στη συμβολή, οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που βγήκαν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Τρίτη.

4. Η δεύτερη ομιλία για τα συμβάλλοντα ύδατα

77. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, εκεί όπου αυτά τα μεγάλα ποτάμια συρρέουν και συναντώνται, δηλαδή - ο Γάγγης, ο Γιαμούνα, ο Ατσιραβατί, ο Σαραμπού, ο Μαχί, εκείνο το νερό θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση εκτός από δύο ή τρεις σταγόνες νερού. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, το νερό στη συμβολή που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί ή οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που απέμειναν;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, το νερό στη συμβολή, δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντες είναι οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που απέμειναν. Σε σύγκριση με το νερό στη συμβολή που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί, οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που απέμειναν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Τέταρτο.

5. Η ομιλία για τη γη

78. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, ένας άνθρωπος θα τοποθετούσε επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα πάνω στη μεγάλη γη. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, τα επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα που τοποθετήθηκαν ή αυτή η μεγάλη γη;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή η μεγάλη γη· ασήμαντα είναι τα επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα που τοποθετήθηκαν. Σε σύγκριση με τη μεγάλη γη, τα επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα που τοποθετήθηκαν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό

κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Πέμπτο.

6. Η δεύτερη ομιλία για τη γη

79. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, η μεγάλη γη θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση, εκτός από επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί από τη μεγάλη γη ή τα επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα που απέμειναν;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, από τη μεγάλη γη, δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντα είναι τα επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα που απέμειναν. Σε σύγκριση με αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί από τη μεγάλη γη, τα επτά σφαιρίδια πηλού σε μέγεθος κουκουτσιού τζουτζούμπα που απέμειναν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Έκτο.

7. Η ομιλία για τον ωκεανό

80. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, ένας άνθρωπος θα έβγαζε δύο ή τρεις σταγόνες νερού από τον μεγάλο ωκεανό. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που βγήκαν ή το νερό στον μεγάλο ωκεανό;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή το νερό στον μεγάλο ωκεανό· ασήμαντες είναι οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που βγήκαν. Σε σύγκριση με το νερό στον μεγάλο ωκεανό, οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που βγήκαν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Έβδομη.

8. Η δεύτερη ομιλία για τον ωκεανό

81. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, ο μεγάλος ωκεανός θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση, εκτός από δύο ή τρεις σταγόνες νερού. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, το νερό στον μεγάλο ωκεανό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί ή οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που απέμειναν;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο το νερό στον μεγάλο ωκεανό, δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντες είναι οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που απέμειναν. Σε σύγκριση με το νερό στον μεγάλο ωκεανό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί, οι δύο ή τρεις σταγόνες νερού που απέμειναν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Όγδοη.

9. Η ομιλία για το βουνό

82. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, ένας άνθρωπος θα τοποθετούσε επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού πάνω στα Ιμαλάρια, τον βασιλιά των βουνών. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού που τοποθετήθηκαν ή τα Ιμαλάρια, ο βασιλιάς των βουνών;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή τα Ιμαλάρια, ο βασιλιάς των βουνών· ασήμαντα είναι τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού που τοποθετήθηκαν. Σε σύγκριση με τα Ιμαλάρια, τον βασιλιά των βουνών, τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού που τοποθετήθηκαν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο... κ.λπ... τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Ένατη.

10. Η δεύτερη ομιλία για το βουνό

83. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, τα Ιμαλάρια, ο βασιλιάς των βουνών, θα οδηγούνταν σε πλήρη εξάλειψη και εξάντληση, εκτός από επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί από τα Ιμαλάρια, τον βασιλιά των βουνών, ή τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού που απέμειναν;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο από τα Ιμαλάρια, τον βασιλιά των βουνών, δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντα είναι τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού που απέμειναν. Σε σύγκριση με αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί από τα Ιμαλάρια, τον βασιλιά των βουνών, τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος σπόρου σιναπιού που απέμειναν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα».

«Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί, για τον ευγενή μαθητή, το άτομο τέλειο στην ορθή άποψη, αυτόν που έχει πλήρως συνειδητοποιήσει, αυτό ακριβώς είναι περισσότερο το σύνολο του υπαρξιακού πόνου, δηλαδή αυτό που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί· ασήμαντο είναι αυτό που απομένει. Σε σύγκριση με το προηγούμενο σύνολο του υπαρξιακού πόνου που έχει εξαντληθεί και καταναλωθεί, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα, δηλαδή το να έχει κανείς επτά επαναγεννήσεις το μέγιστον. Τόσο μεγάλης σημασίας, μοναχοί, είναι η πλήρης κατανόηση της διδασκαλίας· τόσο μεγάλης σημασίας είναι η απόκτηση του οφθαλμού της διδασκαλίας». Δέκατη.

11. Η τρίτη ομιλία για το βουνό

84. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όπως, μοναχοί, ένας άνθρωπος θα τοποθετούσε επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος φασολιού μουνγκ πάνω στο Σινέρου, τον βασιλιά των βουνών. Τι νομίζετε, μοναχοί, ποιο άραγε είναι περισσότερο, τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος φασολιού μουνγκ που τοποθετήθηκαν ή το Σινέρου, ο βασιλιάς των βουνών;»

«Αυτό ακριβώς, σεβάσμιε κύριε, είναι περισσότερο, δηλαδή το Σινέρου, ο βασιλιάς των βουνών· ασήμαντα είναι τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος φασολιού μουνγκ που τοποθετήθηκαν. Σε σύγκριση με το Σινέρου, τον βασιλιά των βουνών, τα επτά πέτρινα χαλίκια σε μέγεθος φασολιού μουνγκ που τοποθετήθηκαν δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνουν ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα». «Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί, σε σύγκριση με το επίτευγμα του ευγενή μαθητή, του ατόμου τέλειου στην ορθή άποψη, το επίτευγμα των αλλόδοξων ασκητών, βραχμάνων και περιπλανώμενων ασκητών δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα χιλιοστό κλάσμα, δεν φτάνει ούτε σε ένα εκατομμυριοστό κλάσμα. Τόσο μεγάλο επίτευγμα, μοναχοί, έχει το άτομο τέλειο στην ορθή άποψη, τόσο μεγάλη άμεση γνώση». Ενδέκατη.

Το Αμπχισαμάγια-σαμγιούττα ολοκληρώθηκε.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Η άκρη του νυχιού, η λιμνούλα, και δύο για το νερό στη συμβολή·
δύο για τη γη, δύο για τον ωκεανό, και τρία παραβολές του βουνού.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών. 2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας. 2. Συνδεδεμένες ομιλίες για την πλήρη συνειδητοποίηση έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org